



CHAPITRE 41

ḤĀ MĪM

(REVELE A MAKKAH : 6 sections; 54 versets)

Ce chapitre porte le nom de ses premières lettres, Hā Mim, ou *Hā Mim Sajdah*. Il est aussi connu sous le nom de *Fuṣṣilat*, qui signifie une chose *rendue claire*, le mot que l'on trouve au v. 3. C'est le second chapitre du groupe *Hā Mim*. Au sujet de son thème, et de la date de sa révélation, voir la note de présentation du chapitre précédent. La première section contient une invitation à accepter la Vérité; la seconde donne un avertissement en cas de rejet; la troisième se rapporte au témoignage des propres facultés de l'homme contre le rejet de la Vérité; la quatrième montre que les croyants sont fortifiés par l'inspiration; et la cinquième indique l'effet de la révélation, qui donne la vie à ceux qui étaient moralement et spirituellement morts. Mais si l'on ne tient pas compte des avertissements et des preuves, la perte est inévitable, ce dont on peut constater les signes dans la diffusion progressive de la Vérité. C'est ce que l'on affirme dans la sixième section.

SECTION 1 : Une invitation à la vérité

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Dieu Bienveillant!

حَمْدٌ

2 Une révélation du Bienfaiteur, le Miséricordieux.

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

3 Un Livre dont les versets sont rendus clairs, un Qur'an arabe pour un peuple qui sait –

كِتَابٌ مُّضِيِّتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

4 De bonnes nouvelles et un avertissement. Mais la plupart d'entre eux se détournent, de sorte qu'ils n'entendent pas.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

5 Et ils disent: Notre coeur est sous une couverture à l'abri de ce à quoi tu nous appelles, et il y a une surdité dans nos oreilles, et il y a une voile entre nous et toi,^a alors agis, nous aussi nous agissons.

وَقَالُوا لَوْلَا نُفُوذُنَا فِيْ أَعْيُنِنَا
وَفِيْ أَرْوَاحِنَا وَقَدْ وَرَيْنَا
بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا
نَدْعُوْكَ

6 Dis: Je ne suis qu'un mortel comme vous. Il m'est révélé que votre

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مُّثَلُّكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ

5a. Noter que la couverture du coeur, la surdité des oreilles et la pose des voiles sont

Dieu est un Dieu unique, alors restez dans le droit sentier vers Lui, et demandez Sa protection. Et malheur aux polythéistes!

اَسْمَاءَ إِلَهَكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ قَاَسْتَقِيمُوا
إِلَيْهِ وَاسْتَعِزُّوهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ④

7 Qui ne donnent pas le tribut pour les pauvres, et qui ne croient pas en l' Au-delà.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ كٰفِرُونَ ⑦

8 Ceux qui croient et font le bien, pour eux il y a sûrement une récompense qui ne sera jamais supprimée.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرٌ مَّمْنُونٌ ⑧

SECTION 2 : L'avertissement

9 Dis: Est-ce que vraiment vous ne croyez pas en Celui Qui a créé la terre en deux jours, et Lui érigez-vous des égaux? C'est le Seigneur des mondes.

قُلْ أَيُّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ
الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ
أندَادًا ذٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑨

10 Et Il a fait les montagnes sur sa surface, et Il l'a béni et y a ordonné sa nourriture, en quatre jours;^a de même que pour (tous) ceux qui cherchent.^b

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِّنْ فَوْقِهَا
وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَامَهَا
فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ لِيَوْمِ ⑩

utilisés simplement pour indiquer leur propre rejet volontaire de la Vérité. Ils ont résolu de ne pas ouvrir leur cœur, de peur que la Vérité y pénètre, ni de prêter l'oreille afin de ne pas même entendre la prédication du Prophète. En fait, c'est leur propre action qui a provoqué cette conséquence.

10a. Au sujet de la création des cieux et de la terre en six jours, voir 7:54a; le jour signifie en fait une étape dans la croissance. La formation de la terre en deux jours et, sur elle, de montagnes, de rivières et de la vie végétale et animale en quatre jours est en réalité un processus continu, comprenant en tout six jours ou six étapes. La première étape est le lancement de la matière cosmique appelée la terre; la seconde étape est le refroidissement de sa surface; la troisième est la formation des montagnes; la quatrième consiste à lui faire le don de l'eau et à y faire des rivières; il est dit que les cinquième et sixième étapes consistent à décréter la nourriture, constituée, en premier lieu, de la croissance de la vie végétale et, en second lieu, de la croissance de la vie animale, pour culminer avec la création de l'homme. Même les premiers commentateurs remarquent que la création en six jours ne se rapporte pas au temps qu'a réellement pris la formation des cieux et de la terre, laquelle se poursuit encore.

10b. La signification de ce passage est que la nourriture produite sur la terre est également accessible à tous ceux qui cherchent.

11 Alors Il S'est tourné vers le ciel et c'était une vapeur, alors Il lui a dit ainsi qu'à la terre: Venez tous les deux, volontairement ou involontairement. Ils ont dit: Nous venons volontairement.^a

12 Alors Il leur a ordonné sept cieux en deux jours,^a et a révélé dans chaque ciel son affaire. Et Nous avons orné le ciel inférieur de lumières, et (avons voulu qu'il) protège.^b C'est le décret du Puissant, Celui Qui sait.

13 Mais s'ils se détournent, alors dis: Je vous avertis d'un fléau comme le fléau des 'Ād et des Thamud.^a

14 Quand des messagers sont venus à eux de devant eux et de derrière eux,^a disant, Ne servez rien d'autre qu'Allāh, ils ont dit: S'il avait plu à notre Seigneur, Il aurait envoyé des anges. Alors nous sommes incroyants en ce avec quoi vous êtes envoyés.

15 Ensuite quant aux 'Ād, ils étaient injustement orgueilleux dans le pays, et ont dit: Qui est plus puissant que nous en pouvoir? Ne voient-ils pas qu'Allāh Qui les a créés est plus puissant qu'eux en pouvoir? Et ils ont nié Nos messages.

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَالْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ
كَرْهًا طَائِفَاتٍ أُعِينُ ⑩

فَقَضَيْنَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ
وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا ط وَزَيَّنَّا
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ ط وَحِفْظًا ط
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑪

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صِغِقَةً
مِثْلَ صِغِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ط ⑫

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ط
قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً
فَإِنَّا بِنِسَاءٍ مُرْسَلَتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ⑬

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ
يَغْيِرُ الْخَيْثَ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا
قُوَّةً ط أَوْ كَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ط وَ
كَانُوا بِالْبَيِّنَاتِ يَجْحَدُونَ ⑭

11a. Remarquer ici que l'on dit clairement du ciel qu'il était à l'origine *dukhān*, *fumée*, *vapeur* ou *matière gazeuse*. L'ordre donné à la création de venir volontairement ou involontairement fait allusion aux lois Divines à l'œuvre dans la nature. Tout ce qui est créé, que ce soit dans les cieux ou sur la terre, est soumis à une loi. L'existence d'une loi unique dans tout l'univers constitue une preuve claire de l'existence d'un Dieu Unique, le Créateur de cette loi.

12a. Tout comme, au sujet de la terre, on affirme au v. 9 qu'elle a été créée en deux jours ou en deux étapes, on nous dit ici aux sujets des corps célestes qu'eux aussi ont été créés en deux jours ou deux étapes. La création des corps célestes est ainsi soumise à la même loi. Au sujet des sept cieux, voir 2:29b. Les mots suivants - *et a révélé dans chaque ciel son affaire* - montrent que tout ce qui est créé dans la nature sert à une fin.

12b. Voir 37:7a

13a. Les 13 premiers versets de ce chapitre ont été récités par le Saint Prophète au moment où 'Utbah ibn Rabi'ah est venu à lui avec un message des Quraysh. Le message disait que le Prophète devait cesser de dire du mal de leurs dieux et de condamner leur façon d'agir, et

16 Alors Nous avons envoyé sur eux un vent déchaîné en des jours de malchance de sorte que Nous puissions leur faire goûter le chatiment d'humiliation dans la vie de ce monde. Et le chatiment de l'Au-delà est vraiment plus humiliant, et ils ne recevront pas d'aide.^a

17 Et quant aux Thamud, Nous leur avons montré le droit chemin, mais ils ont préféré l'aveuglement à l'orientation,^a alors le fléau d'un chatiment humiliant s'est abattu sur eux pour ce qu'ils avaient mérité.

18 Et Nous avons délivré ceux qui croyaient et observaient leur devoir.

SECTION 3 : La preuve de l'homme contre lui-même

19 Et le jour où les ennemis d'Allāh seront rassemblés au Feu, ils seront formés en groupes.

20 Jusqu'à ce que, au moment d'y parvenir, leurs oreilles et leurs yeux et leur peau témoignent contre eux sur ce qu'ils ont fait.^a

21 Et ils diront à leur peau: Pourquoi témoignes-tu contre nous? Elle dira: Allāh qui fait parler toutes choses nous a fait parler, et Il vous a créés en premier lieu, et vers Lui vous serez ramenés.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
آيَاتٍ نَحْسَاتٍ لِّنُنذِرَهُمْ عَذَابَ
الْآخِرَةِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَّيْنَاهُمْ فَأَسْتَحَبُّوا
الْعَمَىٰ عَلَىٰ الْهُدَىٰ فَآخَذْنَاهُمْ سَبْعَةً
مِّنَ الْعَذَابِ لهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ
فَهُمْ يُورَثُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَئِن لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ
فَالِقَ الْإِزْقَاتِ فَمَا لَآلِهَتُنَا
شَيْءٌ ۚ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

alors ils consentiraient à faire de lui leur chef, ou à lui donner la plus belle femme en mariage, ou à amasser des richesses pour lui. Après que 'Utbah eût délivré son message, le Prophète a lu ces versets; mais quand il eut atteint le v. 13, qui met les habitants de Makkah en garde contre le sort des 'Ad et des Thamud, 'Utbah l'a supplié de ne plus parler, et il est retourné chez les Quraish pour leur faire savoir la réponse du Prophète (Rz).

14a. La venue des prophètes de devant et de derrière signifie qu'ils marquent leur peuple de la vérité de leur message de toutes les manières possibles. Certains y voient la venue des prophètes de près et de loin (JB).

16a. Ces mots avertissent les Quraish d'un chatiment humiliant en cette vie, et d'un chatiment encore plus humiliant dans l'Au-delà. Leurs *jours de malchance* étaient les jours de sécheresse.

17a. On utilise 'amā au sens figuré relativement à l'esprit, pour signifier être dans l'erreur; la relation entre les deux sens étant le fait de ne pas trouver ou de ne pas prendre le bon chemin ou d'être aveugle relativement à l'esprit (LL).

20a. Témoigner par les oreilles et les yeux et la peau illustre la vérité de la loi que les conséquences des mauvaises actions deviendront manifestes.

22 Et vous ne vous êtes pas couverts de peur que vos oreilles et vos yeux et votre peau témoignent contre vous, mais vous avez pensé qu'Allāh ne savait pas grand chose de ce que vous avez fait.

23 Et que, les (mauvaises) pensées que vous avez entretenues au sujet de votre Seigneur, vous ont ruinés, de sorte que vous êtes devenus du nombre des perdus.

24 Alors s'ils sont patients, le Feu est leur demeure. Et s'ils demandent de la bienveillance, ils ne sont pas de ceux à qui l'on accorde de la bienveillance.^a

25 Et Nous avons choisi pour eux des camarades,^a de sorte qu'ils leur fassent bien paraître ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, et la parole s'est avérée vraie contre eux parmi les nations de jinn et d'hommes qui sont morts avant eux: ils sont sûrement perdants.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَوِدُّونَ أَنَّ يَشْهَدَ
عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا
جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا
يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَادَكُمْ فَاصْبِحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٣﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوا قَالَ النَّارُ أَمْثَلَى لَهُمْ ؕ
وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَصِينَ ﴿٣٤﴾

وَتَيَضُّنَّا لَهُمْ قُرْبَاءَ فَرِيضُوا لَهُمْ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقٌّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ؕ
إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٣٥﴾

SECTION 4 : Les croyants sont fortifiés

26 Et ceux qui ne croient pas disent: N'écoutez pas ce Qur'ān mais faites-y du bruit, peut-être vous pourrez l'emporter.

27 Alors Nous ferons certainement en sorte que ceux qui ne croient pas goûtent un cruel chatiment, et Nous les récompenserons certainement pour le pire de ce qu'ils ont fait.

28 C'est la récompense des ennemis d'Allāh - le Feu. Il y a là pour eux une demeure pour y habiter. Une revanche pour avoir nié Nos messages.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا
الْقُرْآنِ وَالْعَوَاقِبِ لَهُمْ لَعْنَةُ تَغْلِبُونَ ﴿٣٦﴾

فَلَنَنْزِلَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْرَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٧﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَائِ اللَّهِ النَّارِ ؕ لَهُمْ
فِيهَا دَأْرُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا
بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٣٨﴾

24a. On peut obtenir la bienveillance de Dieu en cette vie, et pour ceux qui ratent ici cette occasion, la seule façon d'obtenir cette bienveillance consiste à passer par le supplice du Feu.

25a. Ces camarades sont les mauvais compagnons.

29 Et ceux qui ne croient pas diront: Notre Seigneur, montre-nous ceux qui nous ont égarés parmi les jinn et les hommes afin que nous puissions les fouler aux pieds, de sorte qu'ils puissent être parmi les plus bas.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ
أَضَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَّا
تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

30 Ceux qui disent, Notre Seigneur est Allāh, et ensuite continuent sur la bonne voie, les anges descendent sur eux, disant: Ne craignez pas, ni n'ayez de chagrin, et recevez la bonne nouvelle du Jardin qui vous a été promis.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا
وَأَلَّا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

31 Nous sommes vos amis dans la vie de ce monde et dans l'Au-delà, et vous y avez ce que votre ame désire et vous y avez ce que vous demandez.^a

نَحْنُ أَوْلِيَاكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
فِي الْآخِرَةِ ۖ وَلكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُونَ
وَأَنْفُسُكُمْ
وَأَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾
نُزُلًا مِّنْ عَفْوِ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٣١﴾

32 Un présent de bienvenue de la part du Clément, du Miséricordieux.

SECTION 5 : L'effet de la révélation

33 Et qui est meilleur en paroles que celui qui fait appel à Allāh et fait le bien, et dit: Je suis sûrement de ceux qui se soumettent?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى
اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34 Et différents sont le bien et le mal. Repoussez (le mal) avec ce qui est le mieux, quand voilà! celui entre qui et toi il y a de l'hostilité serait comme s'il était un chaleureux ami.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ
إِذْفَعُ بِالْأَبْغَىٰ هِيَ أَحْسَنُ ۚ فَأَذَا الَّذِي
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

35 Et cela n'est accordé à personne sauf à ceux qui sont patients, et cela n'est accordé à personne sauf au propriétaire d'une très grande fortune.

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۖ وَمَا
يُلْقَاهَا إِلَّا دُونَ حَظِّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

31a. Les vv. 30 et 31 montrent que c'est dans cette vie que les anges descendent sur les fidèles, leur donnant l'heureuse nouvelle qu'ils ne doivent avoir aucune crainte. En fait, c'est ici-bas, alors que les fidèles sont persécutés et opprimés, et que les forces du mal semblent tenir le haut du pavé, qu'ils ont le plus besoin de telles assurances, et c'est ici-bas que les anges leur donnent le réconfort et le courage de supporter les difficultés, et ainsi ils l'emportent finalement sur les forces du mal.

36 Et si une fausse accusation du démon t'afflige, cherche refuge auprès d'Allāh.^a Sûrement Il est Celui Qui entend, Qui sait.

37 Et Ses signes sont la nuit et le jour et le soleil et la lune. N'adore pas le soleil ni la lune, mais adore Allāh Qui les a créés, si c'est Lui que tu sers.

38 Mais s'ils sont orgueilleux, cependant ceux qui sont avec ton Seigneur Lui rendent gloire nuit et jour, et ils ne se lassent pas.^a

Prostration

39 Et parmi Ses signes il y a celui-ci, que tu vois la terre inerte, mais quand Nous y faisons descendre l'eau, elle remue et se gonfle.^a Celui Qui lui donne la vie est sûrement Celui Qui donne la vie aux morts. Sûrement Il est le Possesseur du Pouvoir sur toutes choses.

40 Ceux qui déforment Nos messages ne Nous sont pas cachés. Alors celui qui est jeté au Feu est-il mieux que celui qui arrive en sûreté au jour de la Résurrection? Faites ce que vous voulez, sûrement Il est Celui Qui voit ce que vous faites.

41 Ceux qui ne croient pas dans le Rappel quand il leur arrive, et sûrement c'est un Livre Invincible:

42 L'erreur ne peut l'atteindre de devant ou de derrière lui: une révélation du Sage, du Glorifié.

وَأَمَّا يَنْزِعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾
وَمِنَ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾
فَإِن اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٣٨﴾
وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاسِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُجِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾
إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْهَا أَفَمَنْ يُتْلَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آيَاتِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَكَا جَاءَهُمْ وَرَأَاهُ لَكِنَّهُمْ كَانُوا أَكْثَرًا كَافِرِينَ ﴿٤١﴾
لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

36a. Le verset précédent enseigne qu'il faut repousser le mal par le bien. Ce verset suggère un autre remède au mal. Le sens premier de *nazagha-hū* est *l'a accusé de vice* ou *il a dit du mal de lui* (T). C'est dans ce sens que le mot est utilisé ici et le contexte le montre clairement. On l'utilise également dans ce sens à 7:200; voir 7:200a. Il signifie aussi *intrusion* ou *interférence* dans une affaire dans le but d'y causer des dissensions (R), et on utilise le mot dans ce sens à 12:100. Il est dit ici au Prophète que, si les méchants nuisent à son œuvre ou si l'on porte de fausses accusations contre lui, il doit chercher refuge auprès d'Allāh, et l'assistance Divine, que reçoivent toujours les justes, le rendra victorieux.

43 Rien ne t'est dit que ce qui a été dit aux messagers avant toi. Sûrement ton Seigneur est le Seigneur de la Clémence et le Seigneur de la cruelle Rétribution.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ
مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَدُوٌّ مَعْفِرَةٌ
وَدُوٌّ عِقَابٍ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

44 Et si Nous en avons fait un Qur'an dans une langue étrangère, ils auraient dit: Pourquoi ses messages n'ont-ils pas été rendus clairs? Quoi! une (langue) étrangère et un Arabe!^a Dis: Il est pour ceux qui croient une orientation et une guérison,^b et ceux qui ne croient pas, il y a une surdité dans leurs oreilles et elles leur est obscure. Ceux-là sont appelés depuis un endroit éloigné.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَبِيًّا لَقَالُوا
لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَءَعْجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ
قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ
وَقُرْءٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَئِكَ
يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

SECTION 6 : La diffusion progressive de la Vérité

45 Et sans doute Nous avons donné à Moïse le Livre, mais des disputes ont surgi à son sujet. Et si une parole n'avait pas déjà été prononcée par ton Seigneur, un jugement aurait été rendu entre eux. Et sûrement ils sont dans un doute troublant à son sujet.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ
فِيهِ ۗ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَوَالَهُمُ الْكَيْفُ
شَاكٍ مِنْهُ مُرِيبٌ ﴿٤٥﴾

46 Celui qui fait le bien, c'est pour sa propre ame; et celui qui fait le mal, c'est à son détriment. Et ton Seigneur n'est pas le moindrement injuste envers les serviteurs.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ
أَسَاءَ فَعَلِيَهَا ۖ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

38a. La récitation de ce verset est suivie d'une véritable prostration; voir 7:206a.

39a. La *terre inerte* désigne la terre desséchée et sans végétation; le fait qu'elle remue indique qu'elle bouge de vie et le fait qu'elle gonfle indique qu'elle produit de la végétation. Ceci est entièrement métaphorique. On veut dire que, lorsque vient la révélation Divine, elle donne une vie nouvelle aux hommes. Les mots suivants attirent l'attention sur ce fait. L'effet de la pluie sur la terre est comparé à l'effet du Qur'an sur le coeur des hommes. Les *morts* désignent ici ceux qui sont morts spirituellement.

44a. Il semble y avoir une allusion ici aux prophéties qui parlaient de l'avènement d'un prophète ismaélite ou arabe. La référence à Moïse dans le verset suivant le confirme, car Moïse a parlé clairement d'un prophète comme lui-même qui devait apparaître au sein des frères des Israélites, lesquels ne sont que les Ismaélites.

44b. On appelle ici le Qur'an une guérison car c'était un remède pour les maladies spirituelles qui étaient répandues dans le monde. C'est le livre qui s'est avéré une *guérison*, car il a trouvé une nation affligée des pires maux spirituels et moraux possibles, et en moins d'un quart de siècle il a débarrassé tout un pays et toute une nation de ces maux. Son effet

PARTIE XXV

47 A Lui se rapporte la connaissance de l'Heure. Et aucun fruit ne sort de ses enveloppes, et aucune femelle ne porte ou ne met bas sans Sa connaissance. Et le jour où Il leur demandera: Où sont Mes associés? ils diront: Nous Te le déclarons, nul d'entre nous ne peut rendre témoignage.

48 Et ceux à qui ils faisaient appel auparavant leur feront défaut, et ils sauront qu'ils ne peuvent échapper.

49 L'homme ne se lasse pas de prier pour ce qui est bon, mais, si le mal l'atteint, il est désespéré, sans espoir.

50 Et si Nous lui faisons goûter l'indulgence de Notre part après que le malheur l'ait touché, il dit: Cela m'est dû,^a et je ne pense pas que l'Heure se produira; et si je suis renvoyé à mon Seigneur, je trouverai sûrement quelque chose de bon auprès de Lui. Alors Nous informerons certainement ceux qui ne croient pas de ce qu'ils font, et Nous leur ferons goûter un dur chatiment.

51 Et quand Nous manifestons de la bonté pour l'homme, il se détourne et se retire; mais quand le mal l'atteint, il est rempli de longues supplications.

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا
تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ
إِلَّا بِعِلْمِهِ ۗ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيُّنَ
شُرَكَائِي ۗ قَالُوا أَدْنَاكَ مَا مَثَلُ شَهِيدٍ ۖ

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ
قَبْلُ وَكَلَّمُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحْبُوبٍ ۖ

لَا يَسْمَعُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ
وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَوْسُقُ ۖ قَنُوطٌ ۖ

وَلَيْنَ أَدَقُّنُهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ
ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لِيَفْقُرَنَّ هَذَا إِلَىٰ
وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۖ وَلَئِنْ
رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ
فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا
وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۖ

وَلَاذًا أُنْعِمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَابِجَانِيهِ ۗ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو
دُعَاءٍ عَرِيضٍ ۖ

curatif, cependant, ne s'est pas limité à l'Arabie, et de nos jours il n'y a pas un peuple à la surface de la terre qui ne témoigne du grand pouvoir de guérison du Qur'an, dont les effets ont une telle portée que les non-musulmans en ont profité autant que les musulmans.

50a. Les mots indiquent l'ingratitude de l'homme pour les bénédictions Divines. Il ne reconnaît pas la bonté Divine dans ces bienfaits, mais il dit "cela m'est dû", i.e., je l'ai acquis par mon propre labeur et je le mérite. Et alors il nie l'existence du Jugement.

52 Dis: Voyez-vous, si cela vient d'Allāh, alors vous n'y croyez pas, qui est plus dans l'erreur que celui qui est dans l'opposition au loin?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53 Nous leur montrerons bientôt Nos signes dans les régions les plus éloignées et parmi leur propre peuple,^a jusqu'à ce qu'il soit absolument clair pour eux que c'est la Vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit Témoin sur toutes choses?

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي الْفُسُحِ
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ الْحَقَّ أَوَّلُهُمْ
يَكْفُرُ بِرَبِّكَ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

54 Or ils sont sûrement dans le doute au sujet de la rencontre avec leur Seigneur. Voilà! Il embrasse sûrement toutes choses.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ
أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

53a. Le mot *āfāq* signifie *frontières* ou *extrémités de la terre*, ou *ses côtés éloignés*, et le grand message véhiculé ici est que l'Islam s'étendra jusqu'aux régions les plus éloignées de la terre - *anfusi-him* désignant *leur propre peuple*, ou les Arabes. Ce que l'on affirme ici est que l'Islam s'étendra rapidement, non seulement en Arabie mais dans les régions lointaines de la terre, et cette prophétie se trouve dans un chapitre révélé tôt à Makkah, alors que les musulmans étaient durement persécutés et que le message de l'Islam avait apparemment peu d'espoir de se voir accepter où que ce soit. Si la prophétie est si claire, son accomplissement l'est encore plus. Moins de vingt ans après sa naissance, l'Islam s'est répandu dans toute l'Arabie, et en moins de cent ans, il a atteint les régions les plus éloignées de la terre, aussi bien en Orient qu'en Occident. La prophétie de même que son accomplissement constituent ainsi deux des faits historiques les plus étonnants.